MIASTO KRAKÓW. — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc *maj* 1912.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour *mai* 1912.

I. Stosunki meteorologiczne. — Météorologie.

Według sprawozdania obserwatoryum astronomicznego. — *D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique.*

Dzień *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsiusza *Température en degrés centigrades* godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnie — *Moyenne*: Ciśnienie powietrza w mm. *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza *Humidité de l'air en mm.*	Zachmurzenie dzienne [1] *Etat du ciel pend. le jour* [1]	Słońce świeciło godzin *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w kilometrach na godzinę [2]) *Direction et vitesse du vent en kilomètres par heure* [2]) godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	Wysokość opadów atmosfer. w mm. *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [3]) *Nature des pluies* [3])	Stan wody na Wiśle w cm. [4]) *Hauteur de la Vistule en cm.* [4]) godzina 7 rano *à 7 h. du matin*	Temperatura wody weł. C. *Température de la Vistule* godzina 7 rano *à 7 h. du matin*	Uwaga *Remarques*
1	+1·1	+7·4	+5·0	+9·1	+0·3	746·48	3·03	52·0	5·7	5·1	Pn. Pn. W. 5	W. 2	Pn. Z. 3	—	—	—210	8·6	Od 1–17 woda czysta; od 18–31 woda mętna.
2	2·4	12·8	7·7	13·8	−0·1	45·08	3·53	49·0	0·7	11·9	Z. Pn. Z. 5	Pn. Z. 10	Pn. 1	—	Sz.	—215	9·4	
3	5·1	16·8	10·6	17·0	+2·0	41·34	3·67	40·3	0·3	13·3	Pn. Pn. Z. 1	Pd. 12	Z. 2	—	Sz.	—220	10·4	
4	9·5	14·4	9·7	18·9	7·9	40·49	6·47	64·7	9·3	3·0	Pn. Pn. Z. 5	Z. Pn. Z. 23	Z. Pn. Z. 7	0·63	D.	—225	11·5	
5	6·4	13·7	7·3	14·9	4·2	44·94	4·17	51·7	4·0	11·3	Pd. Pd. Z. 9	Pn. 10	Pn. Pn. W. 7	—	—	—228	11·6	
6	4·7	13·7	8·7	14·9	1·2	48·01	3·83	47·0	0·3	12·6	Pn. W. 3	W. Pn. W. 3	W. Pn. W. 4	—	Sz.	—230	11·9	
7	8·1	16·6	13·1	21·3	4·4	46·33	6·97	63·0	7·0	5·1	——— 0	Z. 26	Pn. Z. 8	0·25	Mg. D.	—230	12·6	
8	10·7	13·0	9·8	16·1	6·6	48·02	6·90	69·3	4·3	5·5	Pn. 3	Pn. Pn. W. 13	Pn. W. 5	0·24	D.	—234	12·4	
9	5·7	13·8	10·2	14·7	2·2	49·13	3·30	37·3	1·0	13·5	W. 2	Pn. Pn. W. 4	W. Pn. W. 1	4·78	Mg. D.	—235	12·0	
10	10·4	16·1	11·0	17·0	8·5	739·58	7·27	69·3	8·0	4·7	Z. 2	Z. Pn. Z. 26	Z. 12	2·88	B. D. Gr.	—235	13·6	
11	9·2	16·8	11·5	17·0	8·1	42·77	5·97	57·3	4·0	11·0	Z. Pn. Z. 13	Z. Pn. Z. 19	Z. Pn. Z. 3	—	Mg.	—235	12·8	
12	9·3	24·0	19·4	24·9	7·2	40·48	9·53	63·7	9·3	3·1	Pn. 2	Z. 20	Pd. Pd. Z. 6	—	D. Bł.	—230	14·8	
13	19·8	16·4	10·6	21·9	9·0	38·05	7·40	54·7	6·0	7·3	Z. Pn. Z. 8	Z. Pn. Z. 27	Pn. 12	3·02	B. D. Gr.	—230	15·9	
14	7·7	14·0	10·3	15·0	6·4	41·97	5·23	55·3	4·0	10·8	Z. Pn. Z. 23	Z. 27	Z. Pn. Z. 3	—	—	—234	12·4	
15	9·8	19·8	12·4	20·9	6·0	38·52	6·43	56·3	9·0	2·7	Z. 1	Z. Pn. Z. 5	Z. Pn. Z. 2	4·49	Mg. D.	—233	12·8	
16	10·6	12·0	10·0	13·0	9·1	34·19	8·50	87·7	10·0	—	W. Pn. W. 16	W. 17	Pn. W. 4	12·91	D. B.	—233	12·5	
17	11·0	14·8	11·4	16·6	9·5	35·78	8·03	76·0	9·7	6·1	W. Pn. W. 4	Pn. Pn. W. 1	Pn. Pn. Z. 10	2·16	D.	—232	12·5	
18	10·2	13·9	11·3	15·1	9·6	40·24	7·77	75·3	9·7	1·6	Pn. Z. 8	Z. Pn. Z. 16	Pn. Z. 8	4·09	D.	—145	12·4	
19	9·2	17·3	11·9	17·5	8·1	44·61	6·90	64·7	7·0	4·7	Z. Pd. Z. 10	Pd. Z. 13	Z. Pn. Z. 4	0·04	D.	— 10	11·0	
20	9·8	20·2	14·3	21·0	6·7	743·98	6·50	54·0	3·3	11·2	Z. 2	W. 5	——— 0	—	Mg.	— 40	10·6	
21	13·2	25·2	19·6	26·1	8·0	39·47	8·37	52·0	3·7	12·4	Pn W. 1	Pd. W. 6	Z. Pd. Z. 1	—	Mg.	— 70	12·8	
22	16·6	18·6	17·2	25·0	12·8	36·34	10·57	71·3	9·7	3·6	W. 1	W. Pn. W. 13	Z. 5	1·33	Mg. D.	—110	15·0	
23	15·6	22·4	14·8	23·5	14·0	35·18	10·93	75·0	9·3	4·1	Pn. W. 1	Pn. Z. 9	Z. 4	49·62	D. Gr. B.	—150	15·6	
24	12·8	14·9	12·8	14·9	12·1	35·82	10·50	92·0	10·0	—	Pn. 9	Pn. Z. 8	Z. Pd. Z. 10	16·78	D.	—164	15·0	
25	13·4	14·4	14·1	19·1	12·0	35·03	11·07	94·0	9·7	2·2	Z. 3	Pn. Z. 6	Pn. 6	83·90	B. Gr. D.	+ 40	14·2	
26	11·8	11·4	9·0	14·2	7·5	35·41	8·63	90·3	10·0	–	Pn. Z. 14	Pn. Z. 14	Z. Pn. Z. 12	39·75	B. D.	+170	13·0	
27	7·4	11·6	9·7	12·4	6·5	40·19	6·00	67·7	10·0	1·5	Z. 13	Pn. Z. 20	Z. 4	—	—	+260	11·6	
28	7·8	16·8	11·4	17·2	5·8	41·42	6·10	61·0	2·7	10·4	Pd. Pd. Z. 4	Z. 14	Z. Pn. Z. 5	—	D.	+290	11·5	
29	11·6	21·9	13·2	22·3	7·4	38·04	8·27	66·7	6·3	9·3	——— 0	Pd. Z. 13	Pd. 3	3·36	Mg. D.	+180	11·5	
30	12·0	17·9	13.1	18·3	10·9	737·16	6·27	53·0	6·7	7·8	Z. Pn. Z. 2	Z. 14	Pn. 1	—	—	+ 40	12·4	
31	11·4	17·1	14·0	18·0	10·2	39·33	7·47	62·0	9·7	2·6	Z. 1	Z. 8	Pn. Pn. W. 1	—	—	— 20	14·5	
Przeciętn. Moyenne	9·82	16·12	11·78	17·79	7·23	740·75	6·95	63·7	6·5	Suma 192·4	— 5·5	— 13·0	— 5·0	Suma 230·23	—	—	—	

[1]) Od 0 – 10 / *De 0—à 10* — 0 — pogoda zupełna. *serein.* 5 zachmurzenie połowiczne. *mi-nuageux.* 10 zachmurzenie całkowite. *nuageux.*
[2]) Pn. = Północ *(Nord).* Pd. = Południe *(Sud).* W. = Wschód *(Est).* Z. = Zachód *(Ouest).*
[3]) D. = deszcz. *pluie.* Sn. = śnieg. *neige.* Sz. = szron. *gelée blanche,* Gr. = grad, *grêle,* Kr. = krupy, *grésil,* Mg. = mgła. *brouillard,* R. = rosa, *rosée,* (Bł. = błyskawice, *éclairs,* B. = burza. *orage.*) Mr. = mróz. *froid.*
[4]) Według wodowskazu na moście im. ces. Franciszka Józefa I. — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adryatyckiego.
D'après l'échelle du pont François-Joseph I. — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch ludności. — Démographie.

Ludność średnia roczna *Population moyenne de l'année* 159.080, w tem M. *y compris H.* 78.789 { wojska *militaires* 9.384 }; K. *F* 80.291; Chrz. *Chrét.* 125.606; Izrael. *Israël.* 33.474.

Ogół małżeństw *Total général: des mariages* 118, urodzin *des naissances* 391; skonów ogółem *des décès* 324. skonów bez obcych *des décès (étrangers exclus.)* 233.

Cyfra małżeństw *Taux: des mariages* 8·85, urodzin *de la natalité* 28·62; śmiertelności ogólnej *de la mortalité totale* 24·30, śmiertelności bez obcych *de la mortalité locale* 17·37.

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangel. *protest.*	izraelickie *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	93	—	—	—	—	—	93
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	1	—	—	—	—	—	1
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	1	—	—	—	1
Izraelickie — *Mosaïque*	—	—	—	21	—	—	21
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—
Żadne (bezwyz.) — *Nulle (sans conf.)*	—	—	—	1[1])	—	1	2
Razem — *Ensemble*	94	—	1	22	—	1	118

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	94[1])	6	—	100
Wdowi — *Veufs*	12	6	—	18
Rozwiedz. — *Divorcés*	—	—	—	–
Razem — *Ensemble*	106	12	—	118

[1]) W tem 1 małżeństwo z kwietnia b. r.
Dont 1 mariage d'avril a. c.

2) Urodzenia. — Naissances. [1])

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni *légitimes* Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni *illégitimes* Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni *légitimes* Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni *illégitimes* Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Ensemb.*	W tem bliźniąt - *Dont jumeaux*: 2 chłopców *2 garçons*	2 dziewcz. *2 filles*	1 chł., 1 dz. *1 garç., 1 fil.*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	110[3])	122[4])	36	33	301	3	2	5	3	13	154	160	314	1	1	2[5])
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	1	5	—	2	8	—	—	—	—	—	1	7	8	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	2	1	3	—	—	—	—	—	2	1	3	1	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	33	31	6	9	79	1	—	1	—	2	41	40	81	1	—	—
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Żadne (bezwyz.) — *Nulle (sans conf.)*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	144	158	44	45	391	4	2	6	3	15	198	208	406	3	1	2

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. *D'après les dépositions des sages-femmes.*
[2]) W tem 5 chłopców 4 dziewcząt z małżeństw izraelickich rytualnych
Dont 5 garçons et 4 filles de mariages israélites rituels.
[3]) W tem 2 chłop. z marca b. r. *Dont 2 garç. de mars a. c.*
[4]) W tem 1 dziew. z marca b. r. *Dont 1 fille de mars a. c.*
[5]) W tem 1 chłop. i 1 dziew. nież. ur. *Dont 1 garç. et 1 fille mort-nés.*

3 *a)* Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès *(mort-nés exclus)*.

1. Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés	1. Dur brzuszny — *Typhus abdominal*	2. Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3. Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*	4. Ospa — *Variole*	5. Odra — *Rougeole*	6. Płonica — *Scarlatine*	7. Krztusiec — *Coqueluche*	8. Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*	9. Influenca — *Grippe*	10. Cholera azyatycka — *Choléra asiatique*	11. Cholera swojska — *Choléra nostras*	12. a) Czerwonka — *Dysenterie*	12. b) Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.* ¹)	13. Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*	14. Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*	15. Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*	16. Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*	17. Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*	18. Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau*	19. a) Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*	19. b) Inne choroby naczyń krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*	20. Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*	21. Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*	22. Zapalenie płuc — *Pneumonie*	23. Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*	24. Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*	25. Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — *Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)*	26. Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*	27. Przepuklina i wgłob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*	28. Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	29. Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*	30. Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*	31. Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*	32. Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*	33. Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*	34. Uwiąd starczy — *Sénilité*	35. Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*	36. Samobójstwo — *Suicide*	37. Inne choroby — *Autres maladies*	38. Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*	Ogółem — *Totaux*
Ogółem zmarło / *Total des décès* — M. — *H.*	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	1	3	41	6	2	15	—	7	16	4	1	—	21	8	—	14	3	5	—	1	—	—	—	4	6	12	4	8	—	185
Ogółem zmarło / *Total des décès* — K. — *F.*	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	3	20	4	7	12	1	1	15	1	1	—	18	4	—	9	1	2	1	6	2	2	1	6	7	2	2	7	1	139
Ogółem zmarło / *Total des décès* — Razem *Ensemble*	1	—	—	1	—	2	—	2	—	—	—	1	6	61	16	9	27	1	8	31	5	2	—	39	12	—	23	4	7	1	7	2	2	1	10	13	14	6	15	1	324
0—1 miesięcy *mois* — Chł. – *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	1	—	7
0—1 miesięcy *mois* — Dz. – *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	1	—	—	—	7
0—1 rok *an* — Chł. – *G.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	7	2	—	12	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	1	—	30
0—1 rok *an* — Dz. – *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	1	—	6	2	—	9	—	—	—	—	—	—	—	6	—	1	—	—	—	28
1—5 lat *ans* — Chł. – *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	5	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	16
1—5 lat *ans* — Dz. – *F.*	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	4	2	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	16
5—10 lat *ans* — Chł. – *G.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	6
5—10 lat *ans* — Dz. – *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
10—15 lat *ans* — Chł. – *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	5
10—15 lat *ans* — Dz. – *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4
15—30 lat *ans* — M. – *H.*	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2	1	1	—	20
15—30 lat *ans* — K. – *F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—	2	1	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	1	—	18
30—50 lat *ans* — M. – *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	17	—	—	4	—	—	4	1	—	—	2	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	—	3	—	38
30—50 lat *ans* — K. – *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	7	—	—	4	—	—	3	—	—	—	2	1	—	—	—	—	1	1	1	2	1	—	—	—	—	4	—	29
50—70 lat *ans* — M. – *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	—	—	10	—	7	8	2	—	—	5	2	—	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	52
50—70 lat *ans* — K. – *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	4	—	1	7	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	3	—	1	22
nad 70 lat *au-dessus de 70 ans* — M. – *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	4	1	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	1	—	16
nad 70 lat *au-dessus de 70 ans* — K. – *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	4	1	—	—	4	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	7	—	—	—	—	22
wiek nieznany *âge inconnu* — M. – *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wiek nieznany *âge inconnu* — K. – *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers* — I. Śródmieście	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2	1	—	1	1	4	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	1	—	10
IV. Piasek	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	3	—	2	3	—	—	—	1	1	—	2	1	1	—	1	—	—	—	1	3	—	3	—	—	28
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	4	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	16
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	4	1	—	3	—	1	2	2	—	—	9	3	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	2	—	35
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	6
VIII. Kaźmierz	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	4	1	1	1	—	1	7	—	—	—	9	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	3	4	1	—	2	—	38
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XI. Dębniki	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	2	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	9
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	1	1	—	—	—	6	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	14
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	4	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	13
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	5
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	8
Razem — *Ensemble*	1	—	—	1	—	2	—	2	—	—	—	—	2	41	9	3	14	1	8	27	4	2	—	35	9	—	23	2	1	—	7	—	—	—	8	13	4	5	9	—	233
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	—	—	—	1	—	2	—	2	—	—	—	—	1	18	1	1	3	1	3	4	—	—	—	6	2	—	1	2	1	—	7	—	—	—	3	—	1	3	2	—	65
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Etrangers décédés à Cracovie* — z gmin sąsiednich / *des communes voisines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17	—	6	1	—	—	4	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	6	—	39
z innych miejscowości / *d'autres lieux*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4	3	1	—	12	—	—	—	1	—	—	—	3	—	—	2	6	1	—	2	2	1	1	—	10	1	—	1	52
Razem — *Ensemble*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4	20	1	6	13	—	—	4	1	—	—	4	3	—	—	2	6	1	—	2	2	1	2	—	10	1	6	1	91
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4	19	1	6	13	—	—	3	1	—	—	4	3	—	—	2	5	1	—	2	2	1	2	—	9	1	6	1	87

¹) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne —; wąglik —; róża 2; zapalenie ropne tkanki podskórnej 1; posocznica —;
Y compris méningite cérébrospinale épidémique; *charbon*; *erysipèle*; *phlegmon*; *septicémie*

posocznico-ropnica —; ropnica 1; tężec —; dur powrotny —; kiła 1; wodowstręt —; promienica —; gorączka potna —; ospica —;
septico-pyohémie; *pyohémie*; *tétanos*; *typhus récurrent*; *syphilis*; *rage*; *actinomycose*; *suette*; *varicelle*

Choroba zakaźna nieoznaczona 1.
Maladie contagieuse non définie

3 *b)* Smiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katolickie *cath.-rom.* M.-*H.*	K.-*F.*	Razem *Ensembl.*	grecko-katolickie *gr.-cath.* M.-*H.*	K.-*F.*	Razem *Ensembl.*	protestanckie *protestante* M.-*H.*	K.-*F.*	Razem *Ensembl.*	mojżeszowe *mosaïque* M.-*H.*	K.-*F.*	Razem *Ensembl.*	inne *autres confessions* M.-*H.*	K.-*F.*	Razem *Ensembl.*	Ogółem *Total* M.-*H.*	K.-*F.*	Razem *Ensembl.*
1) wolny — *célibataires*	75	64	139	—	—	—	1	1	2	9	7	16	—	—	—	85	72	157
2) małżeński — *mariés*	70	32	102	1	—	1	—	—	—	15	7	22	—	—	—	86	39	125
3) wdowi — *veufs*	8	25	33	—	—	—	—	—	—	4	3	7	—	—	—	12	28	40
4) rozwiedziony — *divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5) niewiadomy — *inconnu*	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2
Ogółem — *Total*	155	121	276	1	—	1	1	1	2	28	17	45	—	—	—	185	139	324

III. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnica — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przeniesione ze zwierząt — *Mal. endog. animales*	Jaglica *Trachome*	Zapalenie przyuszniey — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgowo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres affections*	Razem *Ensemble*	W tem leczonych w szpitalach *Y compris malades traités dans les hôpitaux*
I. Śródmieście	1	5	2	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	10	1
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	1	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	6	2
IV. Piasek	1	5	—	3	—	1	4	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	16	7
V. Kleparz	—	3	1	3	—	—	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	11	1
VI. Wesoła	8	9	—	1	—	1	—	4	—	—	1	—	—	—	—	—	—	24	9
VII. Stradom	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	4	1
VIII. Kaźmierz	1	11	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	6	9	—	—	30	2
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	3	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	7	2
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	4	1
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
XVI. Łobzów	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
XVIII. Warszawskie	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
XIX. Grzegórzki	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2
Kraków razem — *Cracovie en tout*	14	38	5	14	—	9	13	7	2	—	5	—	—	7	11	—	1	126	32
Obcy leczeni w Krakowie — *Étrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes suburbaines*	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	4
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	1	2	2	—	1	6	—	2	2	1	—	—	—	—	—	1	18	18
Ogółem — *Total*	14	39	7	18	—	12	19	7	4	2	6	—	—	7	11	—	2	148	54

IV. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyna zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter *rez-de-chaussée*	1 piętrowy — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres biens*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy *Tous changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.
1) Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	12	6	11	—	9	4	—	—	42	2	—	1	3	5	1	—	5	2	3	2	—	2	2	1	4	5	—	—	2	2
2) Inne kontrakty — *Autres contrats*	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3) Egzekucya — *Execution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4) Śmierć właśc. — *Mort du propriétaire*	—	7	1	—	—	—	—	—	8	—	—	—	1	—	1	—	2	—	—	1	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	12	13	12	—	10	4	—	—	51	2	—	2	4	5	2	—	7	2	3	3	—	3	4	1	4	5	—	—	2	2

V. Zaopatrzenie miasta w żywność. — Approvisionnement de la ville.

1) Przywóz środków żywności. [1] — Introduction des denrées et objets de consommation. [1]

Napoje spir. do 90° — *Boissons alcol. à 90°*	100 litr.	45·15
— nad 90° — *sur 90°*	„	854·81
Wino — *Vins*	„	423·84
Wino mus. — *Vin de Champagne*	„	24·04
Moszcz winny — *Moûts de raisins*	„	—
Winogrona — *Raisins*	100 kg.	0·49
Moszcz owoc. — *Moûts de fruits*	100 litr.	13·60
Wódki słodzone i perfumerye — *Liqueurs, parfums*	„	67·74
Piwo — *Bière*	„	7.571·73
Porter — *Porter*	„	4·23
Miód zwyczajny — *Hydromel*	„	87·65
Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu sur 400 kg*	sztuk *têtes*	1.063
— nad 250 kg. — *sur 250 kg.*	„	796
— nad 50 kg. — *sur 50 kg.*	„	1.104
— do 50 kg. — *à 50 kg*	„	3.546
Owce, barany, koźlęta — *Brebis, agneaux, chevreaux*	„	19
Prosięta do 10 kg. — *Pourceaux à 10 kg.*	„	—
Świnie — *Porcs*	„	4.661
Mięso i wędliny — *Viande de boucherie et fumée*	100 kg.	1.055·23
Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	sztuk *pièces*	434
Kury, Gołębie — *Poules, pigeons*	sztuk	52.083
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	*pièces*	8.356
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	0·67
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	sztuk	10
Dziki, daniele — *Sangliers, daims*	*pièces*	1
Jelenie — *Cerfs*	„	1
Sarny — *Chevreuils*	„	6
Zające — *Lièvres*	„	1
Ryby — *Poissons*	100 kg.	240·18
Owoce — *Fruits*	„	2.734·40
Owies — *Avoine*	„	2.743·87
Siano — *Foin*	„	5.380·27
Słoma — *Paille*	„	3.606·70

[1] Według wykazów akcyzy miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l'octroi municipal.

2) Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs muncipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhai *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	s z t u k — p i è c e s							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską: — Introduction du bétail au marché:								
1. Z Krakowa i powiatu krakow. — *De Cracovie et du district de Cracovie*	30	10	29	10	79	572	1	826
2. Z powiatu podgórskiego — *Du district de Podgórze*	18	—	37	18	73	376	—	302
3. Z innych powiatów Galicyi zachod. — *D'autres districts de la Galicie occident.*	298	246	402	146	1092	2810	9	3218
4. Z Galicyi wschodniej — *De la Galicie orientale*	225	449	178	85	937	14	—	55
5. Z Bukowiny — *De Bukovine*	40	287	4	1	332	—	—	—
6. Z innych krajów koronnych — *D'autres pays d'Autriche*	—	11	—	—	11	—	—	—
7. Z Węgier — *De Hongrie*	—	—	—	—	—	—	—	—
8. Z poprzedniego miesiąca — *Betail reste du mois précédent*	37	138	63	1	239	—	—	—
Razem — *Totaux*	648	1141	713	261	2763	3772	10	4401
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano: — Du bétail introduit il a été vendu:								
1. Do Krakowa — *A la ville de Cracovie*	524	837	416	167	1944	3519	10	3902
2. Do gmin sąsiednich — *Aux communes suburbaines*	50	86	134	36	306	236	—	319
3. Do innych miejscowości Galicyi — *Aux autres communes de Galicie*	26	39	26	28	119	—	—	—
4. Do Wiednia — *A la ville de Vienne*	—	—	—	—	—	—	—	47
5. Do innych krajów koronnych — *Aux autres pays d'Autriche*	9	27	68	26	130	17	—	104
6. Do Niemiec — *A l'Allemagne*	—	—	—	—	—	—	—	—
7. Do innych państw — *Aux autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	609	989	644	257	2499	3772	10	4372
3) Bito w ciągu *maja* — On a abattu pendant le mois de *mai*:								
1. W rzeźni głównej — *A l'abattoir principal*	1111		421	812	2344	4067	19	4595
2. W rzeźni w dzielnicy XII. — *A l'abattoir du XII. quartier*	—		—	—	—	—	—	—
3. W rzeźni w dzielnicy XVII. — *A l'abattoir du XVII. quartier*	5		38	13	56	30	—	72
Razem — *Totaux*	1116		459	825	2400	4097	19	4667

VI. Ceny ważniejszych przedmiotów spożywczych. — Prix des principaux objets de consommation.

Przedmioty konsumcyi *Denrées et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	h. *hel.*
Ceny produktów rolnych, jarzyn i artykułów mącznych: Prix des produits agricoles, des légumes et des denrées farineuses:					
Pszenica — *Froment*	100 kg.	22	70	24	00
Żyto — *Seigle*	„	19	80	21	70
Jęczmień — *Orge*	„	18	20	19	50
Owies — *Avoine*	„	20	00	21	80
Tatarka — *Sarrasin*	„	17	50	19	50
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—
Ryż — *Riz*	„	36	00	44	00
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	—
Groch — *Pois*	„	21	00	32	00
Kukurudza — *Maïs*	„	18	40	21	50
Fasola — *Haricots*	„	25	00	49	00
Soczewica — *Lentilles*	„	36	00	40	00
Ziemniaki — *Pommes de terre*	„	7	00	8	50
Buraki — *Betteraves*	1 kg.	—	16	—	40
Marchew — *Carottes*	„	—	40	1	40
Kapusta kiszona — *Choucroute*	„	—	32	—	40
Kapusta w głowach — *Choux*	60 szt. - pièces	—	—	—	—
Ogórki — *Concombres*	„	—	—	—	—
Siano — *Foin*	100 kg.	8	60	10	60
Słoma — *Paille*	„	5	00	7	00
Mąka pszenna — *Farine de froment*	1 kg.	—	40	—	44
„ żytnia — *Farine de seigle*	„	—	23	—	36
Chleb pszenny — *Pain de froment*	„	—	34	—	44
„ żytni — *Pain de seigle*	„	—	32	—	40
„ razowy — *Pain bis*	„	—	30	—	38
Bułki — *Petits pains*	„	—	60	—	70
Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	1 litr	—	24	—	32
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	—	32	—	36
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	—	26	—	32
„ tatarczana — *Gruau de sarrasin*	„	—	30	—	32
Ceny nabiału i jaj: — Prix du laitage et des oeufs:					
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	—	10	—	14
„ niezbierane — *Lait non écrémé*	„	—	20	—	28
„ kwaśne — *Lait caillé*	„	—	16	—	24
Śmietana — *Crème aigre*	„	—	48	—	60
Śmietanka — *Crème douce*	„	—	80	1	00
Masło — *Beurre*	1 kg.	2	80	3	80
Ser — *Fromage*	„	—	60	—	90
Jaja — *Oeufs*	60 szt. - pièces	3	10	4	00
Ceny artykułów opałowych: — Prix des articles de chauffage:					
Drzewo twarde — *Bois dur*	m^3	13	00	13	50
„ miękkie — *Bois blanc*	„	11	50	12	50
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	100 kg.	12	00	12	00
„ kamienne — *Houille*	„	1	76	1	84
Nafta — *Pétrole*	1 litr	—	32	—	38
Spirytus denaturowany — *Alcool dénaturé*	„	—	68	—	76

Przedmioty konsumcyi *Denrées et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	h. *hel.*
Ceny bydła, mięsa, dziczyzny, drobiu i ryb: Prix du bétail, de la viande, du gibier, de la volaille et des poissons:					
Bydło rogate, wagi żywej — *Gros bétail, sur pied*	100 kg.	73	14	107	00
Trzoda chlewna, wagi żywej — *Porcs, sur pied*	„	105	80	126	00
Trzoda chlewna, wagi bitej — *Porcs, abattus*	„	155	88	167	77
Cielęta — *Veaux*	sztuka - la pièce	28	37	79	00
Owca lub koza — *Brebis ou chèvres*	„	—	—	—	—
Mięso wołowe tylne — *Viande de boeuf Ire qualité*	1 kg.	1	84	2	00
„ „ przednie - *Viande de boeuf qual. inf.*	„	1	60	1	92
„ wieprzowe — *Viande de porc*	„	1	60	2	40
„ cielęce — *Viande de veau*	„	1	80	2	40
„ baranie — *Viande de mouton*	„	1	60	2	00
Sarnina — *Viande de chevreuil*	„	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	sztuka - la pièce	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	4	00	10	00
Kaczki — *Canards*	„	2	40	5	00
Indyki — *Dindons*	„	6	00	14	00
Kury — *Poules*	„	2	00	5	00
Kurczęta — *Poulets*	para - la paire	2	00	5	00
Karpie, liny, karasie — *Carpes, tanches, corassins*	1 kg.	2	40	3	20
Szczupaki — *Brochets*	„	3	50	6	00
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—
Ceny wędlin: — Prix des articles de charcuterie:					
Szynka — *Jambon*	1 kg.	4	00	4	00
Szynka krajana — *Jambon coupé*	„	4	80	4	80
Kiełbasa — *Saucisse*	„	2	08	2	80
Wędzonka — *Entrecôtes fumés*	„	2	08	2	40
Słonina — *Lard*	„	1	92	2	00
Smalec — *Saindoux*	„	2	00	2	00
Serdelki — *Cervelas*	sztuka - la pièce	—	12	—	12
Kiszki — *Boudins*	„	—	12	—	30
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	para - la paire	—	12	—	12
Ceny artykułów kolonialnych i przypraw kuchennych: Prix des denrées coloniales et des assaisonnements:					
Kawa surowa — *Café vert*	1 kg.	3	20	4	80
Kawa palona — *Café torréfié*	„	4	00	5	60
Herbata — *Thé*	„	5	60	16	00
Cukier — *Sucre*	„	—	96	1	00
Sól — *Sel*	„	—	21	—	21
Ocet — *Vinaigre*	1 litr	—	12	—	20
Ceny napojów alkoholowych: — Prix des boissons alcooliques:					
Spirytus — *Alcool*	1 litr	2	88	2	88
Wódka — *Eau-de-vie*	„	2	08	2	24
Rum — *Rhum*	„	2	10	3	00
Wino stołowe białe — *Vin blanc*	„	1	60	2	50
Wino stołowe czerwone — *Vin rouge*	„	1	60	2	50
Piwo — *Bière*	„	—	52	—	52

Biuro statystyczne m. Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Związkowa w Krakowie